

# E25 - First Campaign

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10] Na**

On that day, the Iserlohn garrison force,  
led by Rear Admiral Dusty Attenborough,

**[00:17] Na**

was making its way to Galactic Empire  
territory via the Iserlohn Corridor.

**[00:22] Na**

Their objective was to patrol the front  
lines while training new recruits.

**SIGN** Rear Admiral Dusty Attenborough

**[00:28] Na**

The coup d'état in the  
National Salvation Military Council

**[00:31] Na**

following their crushing defeat  
in the Battle of Amritsar

**[00:34] Na**

led to the loss of many  
experienced Alliance soldiers.

**[00:39] Na**

To preserve the strength of  
the Alliance's 1st Fleet,

**[00:41] Na**

which was defending the Bharat Star System,

**[00:44] Na**

the Iserlohn garrison force faced an urgent  
need to quickly train new recruits.

**[00:58] Peter**

Julian Mintz.

**[01:02] Peter**

I know about you.

You were at the top of the class.

**[01:06] Peter**

Even with the instructors  
picking on you so much...

**[01:11] Peter**

I'm Peter Reamer.

**[01:15] Julian**

Nice to meet you.

**[01:18] Peter**

Nice to meet you.

**[01:21] Peter**

You're so calm.

**[01:26] Peter**

Even training scares me.

**[01:28] Peter**

Space is terrifying.

**[01:32] Julian**

I'm scared, too.

**[01:35] Julian**

But all the people I respect  
and admire fought here.

**[01:40] Julian**

Some of them are still fighting.

**[01:41] Julian**

When I think about that, the fear eases up.

**[01:46] Julian**

Just a little, anyway.

**SIGN** Iserlohn Corridor

Galactic Empire Side, Deep En Route

**SIGN** Iserlohn Garrison Force

Patrol Craft

**[01:57] Observer**

Unidentified craft sighted ahead of us!

**[01:59] Captain**

How many?

**[02:00] Observer**

Roughly 2,000.

**[02:01] Captain**

Contact Admiral Attenborough.

**[02:04] Observer**

Transmission failed.

The enemy is jamming the signal.

**[02:08] Captain**

Retreat at full speed. Get  
out of their jamming range.

**[02:12] Captain**

Continue trying to contact the main fleet.

**[02:14] Captain**

Tell them patrol craft 08 has made  
contact with an enemy fleet.

**[02:19] Operator**

Patrol 08 to main fleet.

We have made contact with the enemy.

**[02:22] Operator**

Repeat: Patrol 08 to main fleet.

We have made contact with the enemy.

**[02:26] Captain**

Why would the enemy show up here?

**[02:27] Operator**

Repeat: Patrol 08 to main fleet...

**SIGN** Legend of the Galactic Heroes

**SIGN** Iserlohn Garrison Force Flagship

Triglav

**[04:01] Operator**

Contact with patrol craft 08 has been lost.

**[04:04] Dusty**

Two thousand ships?

**SIGN** Commander Lao

**[04:06] Lao**

What is the enemy fleet's course?

**[04:08] ObserverA**

Transferring the patrol craft's data to you.

**[04:14] Lao**

If they follow the projected course,

**[04:16] Lao**

they'll reach main gun range in 25 minutes.

**[04:20] Lao**

They're too close.

**[04:22] Dusty**

We'll have to deal with them.

**[04:25] Kempff**

You're meeting them in battle, then?

**[04:28] Kempff**

We'll send aid at once. Hold the front line.

**[04:32] Eichendorff**

Yes, sir.

**[04:33] Dusty**

How in the world could this be happening?

**[04:36] Dusty**

Am I supposed to lead a bunch of

Boy Scouts in battle against our enemy?

**[04:40] Leo**

Then you'll have the trainees

and new recruits join the fight as well?

**[04:44] Dusty**

Obviously.

**[04:57] Frederica**

Your Excellency.

**SIGN** Admiral Yang Wen-li

**[05:01] Yang**

What is it?

**[05:02] Frederica**

Admiral Attenborough's fleet has encountered the Imperial Navy.

**SIGN** Lieutenant Frederica Greenhill

**[05:06] Frederica**

They have entered combat.

**[05:09] Yang**

Never a peaceful day on the frontier, as spring always comes late...

**[05:15] Yang**

This is a real mess, isn't it, Julian?

**[05:21] Yang**

I sent him because I thought he'd be safe.

**[05:25] Frederica**

I know he'll come back safe.

**[05:27] Frederica**

He has plenty of both luck and talent.

**[05:32] Yang**

It can't be easy for Attenborough, either,

**[05:34] Yang**

with so many new recruits on board.

**[05:36] Yang**

We'd better get out there to help out as quickly as we can.

**[05:40] Frederica**

Yes, sir.

**[05:42] Captain**

The enemy force consists of about 200 battleships,

**[05:45] Captain**

between 400 and 500 cruisers,

**[05:47] Captain**

and approximately 1,000 destroyers.

**[05:51] Julian**

*That's not a typical fleet formation.*

**[05:54] Julian**

*Did both of our fleets just happen to bump into each other while patrolling?*

**[05:58] OldHandA**

What're you so afraid of?

**[06:01] OldHandA**

You're gonna be reduced to space dust in an instant with that attitude.

**[06:04] Bateman**

Stop it. I felt the same way on my first campaign.

**[06:08] Bateman**

I pissed my pants and ran off back to base.

**SIGN** Ensign Douglas Bateman

**[06:11] Bateman**

So you kids can go ahead and piss yourselves all you want.

**[06:19] Control**

All troops commence boarding Spartans.

**[06:24] Captain**

Okay, let's go!

**[06:25] Julian**

Yes, sir!

**SIGN** Episode 25

**SIGN** First Campaign

**[06:31] Frederica**

I shouldn't have to tell you

**[06:33] Frederica**

that Iserlohn Fortress is a valuable, strategic base.

**[06:37] Frederica**

The Galactic Empire and the Free Planets Alliance

**[06:41] Frederica**

are separated by a vast non-navigable space.

**[06:45] Frederica**

However, a single sliver of space that is safe to travel exists between them:

**[06:50] Frederica**

the Iserlohn Corridor.

**[06:53] Frederica**

To travel from the Empire to the Alliance, or the Alliance to the Empire,

**[06:57] Frederica**

it is necessary to travel via this corridor.

**[07:01] Frederica**

This is why Iserlohn Fortress, which militarily controls the corridor,

**[07:05] Frederica**

is so critically important.

**[07:09] Na**

The Free Planets Alliance has attempted to capture Iserlohn Fortress six times.

**[07:16] Na**

In the Fifth Battle of Iserlohn,

**[07:18] Na**

the Alliance Navy put up the best fight they had ever managed

**[07:21] Na**

by using a parallel pursuit tactic.

**[07:23] Na**

Still, all six attempts ended in defeat and massive loss of troops.

**[07:28] Na**

Their capture of Iserlohn Fortress was finally successful on the seventh attempt,

**[07:33] Na**

under Yang Wen-li, who was a rear admiral at the time.

**[07:38] (Flashback) Frederica**

There is also the Fezzan Corridor,

**[07:43] (Flashback) Frederica**

which passes through the Dominion of Fezzan.

**[07:45] (Flashback) Frederica**

The Fezzan Corridor is a demilitarized zone due to the officially neutral status

**[07:51] (Flashback) Frederica**

of the Dominion of Fezzan at its center,

**[07:53] (Flashback) Frederica**

meaning military vessels cannot enter it.

**[07:56] (Flashback) Frederica**

For this reason, the Iserlohn Corridor is the only way to reach the Empire from the Alliance.

**[08:03] (Flashback) Frederica**

Can anyone think of any other viable routes?

**[08:12] (Flashback) Julian**

Countless probes have been launched to search for routes other than those two,

**[08:19] (Flashback) Julian**

but no new routes have been discovered yet.

**[08:23] (Flashback) Julian**

One possible solution to this dilemma

**[08:26] (Flashback) Julian**

is the development of long-distance warp technology that could bypass both corridors.

**[08:31] (Flashback) Julian**

But a warp over that great a distance is not possible with current technology.

**[08:36] (Flashback) Julian**

For that reason, both the Empire and the Alliance still need to use the Iserlohn Corridor.

**[08:43] (Flashback) Frederica**

Very good. An exemplary answer.

**[08:52] (Flashback) Julian**

Live ammunition training?

**[08:54] (Flashback) Walter**

Half training, half hobby.

**[08:57] (Flashback) Walter**

Anyway, I hear your basic education process has begun.

**[09:01] (Flashback) Julian**

Yes, sir.

**[09:02] (Flashback) Walter**

So what're you gonna do?

**SIGN** Rear Admiral Walter von Schönkopf

**[09:04] (Flashback) Walter**

Where are you hoping to be assigned?

**[09:07] (Flashback) Walter**

If all you want to do is "be a soldier," it's not gonna be any help to Admiral Yang.

**[09:12] (Flashback) Julian**

I want to be useful to Admiral Yang.

**[09:15] (Flashback) Walter**

Uh-huh. And where in this universe could you find a soldier more resourceful than him?

**[09:22] (Flashback) Walter**

If there is one, it's probably Duke Lohengramm.

**[09:25] (Flashback) Walter**

Are you hoping to help Admiral Yang with resourcefulness?

**[09:30] (Flashback) Julian**

But even the cerebrum can't function without the cerebellum, right?

**[09:34] (Flashback) Walter**

Ah, of course.

**[09:36] (Flashback) Walter**

The cerebellum is what controls motor functions, after all.

**[09:43] (Flashback) Poplin**

I bet you'll end up in the air force.

**SIGN** Lieutenant Commander Olivier Poplin

**[09:45] (Flashback) Poplin**

I hear you've shown a knack for it in the basic education course.

**[09:49] (Flashback) Poplin**

Daisy, you look even prettier than usual today.

**[09:56] (Flashback) Poplin**

By the way, the guy doing the crossword puzzle

there is the number two pilot in the Alliance.

**[10:02] (Flashback) Poplin**

Might not look it, but he is.

**SIGN** Lieutenant Commander Ivan Konev

**[10:06] (Flashback) Margot**

Hello, Lieutenant Commander Konev.

**[10:12] (Flashback) Konev**

And in case you wondered, Mintz,  
the number one pilot died in battle.

**[10:24] (Flashback) InstructorC**

What's the problem?!

You can't be tired already!

**SIGN** Rear Admiral Alex Caselnes

**[10:29] (Flashback) Alex**

Even if we are short on men,

**[10:31] (Flashback) Alex**

I can't believe we're keeping  
the old hands in the capital

**[10:33] (Flashback) Alex**

and sending nothing but  
new recruits to Iserlohn.

**[10:40] (Flashback) InstructorC**

Go back to high school!

**[10:42] (Flashback) InstructorC**

Come back when you're out  
of diapers, at least!

**[10:49] (Flashback) Yang**

Send that man back to Heinessen.

**[10:52] (Flashback) Alex**

He's an experienced soldier who's  
accomplished a lot in battle.

**[10:56] (Flashback) Alex**

You sure about that?

**[10:57] (Flashback) Yang**

If a man who beats those unable to  
resist can be lauded as a soldier,

**[11:03] (Flashback) Yang**

then soldiers are a disgrace  
to the human race.

**[11:07] (Flashback) Yang**

Soldiers like that are not needed.

**[11:10] (Flashback) Yang**

Not by me, at least.

**[11:16] (Flashback) Alex**

I agree.

**[11:21] (Flashback) TraineeB**

I heard that instructor's getting demoted.

**[11:24] (Flashback) TraineeA**

R-Really?

**[11:26] (Flashback) TraineeB**

Yeah. He pissed off Admiral Yang.

**[11:29] (Flashback) TraineeC**

Wow...

**[11:32] (Flashback) Bateman**

He was my comrade-in-arms.

**[11:35] (Flashback) Julian**

Instructor Bateman.

**[11:38] (Flashback) Bateman**

Admiral Yang ordered me not to give you special treatment as his adopted kid.

**[11:43] (Flashback) Bateman**

I'll be following that order even more strictly from now on.

**[11:47] (Flashback) Bateman**

You'd better appreciate the parental love he has for you.

**[11:52] (Flashback) Bateman**

Don't think crying to the admiral will do you any good.

**[12:06] (Flashback) Bateman**

Too slow! Go back and start over!

**[12:13] (Flashback) Bateman**

Don't let your guard down!

**[12:14] (Flashback) Bateman**

This is just training!  
It won't work like that in a real battle!

**[12:19] (Flashback) Bateman**

Run! Run!

**[12:20] (Flashback) Bateman**

If anyone drops out, you all get to start over!

**[12:32] (Flashback) TraineeB**

Hey, did you hear?

**[12:33] (Flashback) TraineeB**

Instructor Bateman put in a request to go to the front lines.

**[12:37] (Flashback) TraineeA**

Really?

**[12:38] (Flashback) TraineeB**

He was assigned to teach after getting hurt,

**[12:41] (Flashback) TraineeB**

but apparently they're short on experienced soldiers.

**[12:43] (Flashback) TraineeC**

You gotta be kidding.

**[12:45] (Flashback) TraineeC**

Getting assigned to the same place  
as him is gonna be a nightmare.

**[12:53] Control**

*All troops commence boarding Spartanians.*

**[12:57] Captain**

Okay, let's go!

**[12:59] Julian**

Yes, sir!

**[13:16] Margot**

*Airtight operations on Spartanian  
housing decks complete.*

**[13:19] Margot**

*Catapult decks now exiting ship.*

**[13:25] ControlA**

No obstructive objects in the  
Spartanian launch course.

**[13:29] ControlA**

No going back now, rookie.

**[13:31] Julian**

Roger.

**[13:32] ControlB**

*Five seconds to launch.*

**[13:34] ControlB**

*Four. Three. Two. One.*

**[13:55] (Flashback) Julian**

Is it true that everyone senses  
when their own death is coming?

**[14:01] Yang**

Where's this coming from?

**[14:03] Julian**

A veteran pilot was talking about it.

**[14:06] Julian**

He said that's just what happens.

**[14:08] Julian**

I thought you might know if it was true.

**[14:13] Yang**

You'd trust someone who's never died

**[14:16] Yang**

to talk about death as if he  
knew all about it, Julian?

**[14:57] Julian**

I hit it... I really... I really...

**[15:08] Julian**

Bastards!

**[15:10] AideA**

The battle appears to be going in our favor.

**[15:14] AideA**

However...

**[15:15] Eichendorff**

What?

**[15:16] AideA**

The enemy is behaving oddly.

**[15:18] AideA**

All their movements seem haphazard.

**[15:21] AideA**

They don't seem typical of  
the Alliance's elite forces.

**[15:25] Eichendorff**

We're up against Yang Wen-li.

**SIGN** Rear Admiral Eichendorff

**[15:27] Eichendorff**

We can never be too careful.

**[15:29] AideA**

Yes, sir.

**[15:30] Yang**

There are no objections to  
sending reinforcements, then?

**[15:34] Patrichev**

None.

**[15:35] Murai**

The question is how many.

**[15:39] Yang**

What does our guest admiral think?

**SIGN** Guest Vice Admiral Willibald Joachim von Merkatz

**[15:46] Merkatz**

If you're sending reinforcements,

**SIGN** Lieutenant Bernhard von Schneider

**[15:48] Merkatz**

I believe it would be best to send as many  
as possible, as quickly as possible.

**[15:54] Merkatz**

In doing so...

**[15:58] Merkatz**

In doing so, you can launch an attack  
that the enemy cannot counter,

**[16:02] Merkatz**

gather up your allies,  
and then promptly withdraw.

**[16:09] Yang**

I agree with the guest admiral's suggestion.

**[16:13] Yang**

Sending in soldiers sequentially would  
lessen our opportunity to seize control,

**[16:19] Yang**

allowing the battle to gradually escalate.

**[16:22] Yang**

We should rush our entire fleet there

**[16:24] Yang**

and finish the fight before the  
enemy can bring in reinforcements.

**[16:28] Yang**

Begin preparations to mobilize immediately.

**[16:30] Both**

Yes, sir.

**[16:32] Yang**

Admiral Merkatz, I'd like you to ride  
with me on our flagship, *Hyperion*.

**[16:38] Yang**

Would you mind?

**[16:41] Merkatz**

Understood.

**[16:53] Lao**

Petty Officer Second Class  
Julian Mintz has returned.

**[16:58] Dusty**

All right.

**[17:01] Lao**

You haven't eaten your meal yet, have you?

**[17:04] Lao**

Please take a break.  
I'll handle things here.

**[17:10] Dusty**

Thanks. I appreciate it.

**[17:24] Dusty**

You're not going to eat?

**[17:26] Julian**

Rear Admiral Attenborough...

**[17:28] Dusty**

I hear you shot down two of their ships.

**[17:30] Dusty**

That's impressive for your first battle.

**[17:33] Julian**

What about the others?

**[17:35] Dusty**

Not looking good.

**[17:37] Dusty**

You saw the names on the board  
of those who aren't back yet.

**[17:39] Dusty**

They're all kids who don't

follow directions well.

**[17:42] Dusty**

Not that I can blame them...

**[17:45] Julian**

Rear Admiral Attenborough...

I was too arrogant.

**[17:51] Julian**

I got too excited after  
shooting down two ships.

**[17:54] Julian**

I let myself believe I was  
some great, seasoned hero.

**[17:58] Julian**

I'm still just a novice, though.

**[18:02] Julian**

I learned from Admiral Yang  
that fighting in battle

**[18:07] Julian**

means taking responsibility for  
both yourself and your enemy.

**[18:11] Julian**

But just because I shot down some enemies,

**[18:14] Julian**

I forgot all that in the very next moment.

**[18:19] Julian**

It made me disgusted with myself.

**[18:23] Bateman**

The fact that you're even worried about that

**[18:26] Bateman**

tells me you have what it takes  
to be an excellent soldier.

**[18:30] Bateman**

Petty Officer Second Class Julian Mintz...

**[18:37] Bateman**

Don't die out there.

**[19:13] Dusty**

Isn't that...

**[19:15] Lao**

Yes, it's the battleship *Ulysses*.

**[19:18] Dusty**

It's the ship whose toilet  
was broken at Amritsar,

**[19:20] Dusty**

so we had to fight the enemy *and* a flood!

**[19:24] Dusty**

I'd sure love to borrow  
some of *Ulysses*'s luck.

**[19:27] Dusty**

Men, it doesn't matter  
if you look ridiculous!

**[19:30] Dusty**

Just stay alive!

**[20:31] Observer**

Reinforcements!

**[20:33] Observer**

Reinforcements are here!

**[20:38] Lao**

Didn't I tell you? I have the devil's luck.

**[20:42] Dusty**

Yeah, let's go with that.

**[20:47] AideA**

More than 20,000 ships?!

**[20:50] AideA**

This isn't even a contest.

**[20:52] Eichendorff**

We're retreating.

**[20:54] Eichendorff**

Report to Admiral Kempff.

**[20:57] Murai**

The enemy fleet is leaving the battle zone.

**[21:01] Murai**

Shall we pursue?

**[21:03] Yang**

Nah. Let them go.

**[21:06] Murai**

Would it not be wise  
to set surveillance satellites

**SIGN** Rear Admiral Murai

**[21:10] Murai**

and communication satellites in this area in case they return?

**[21:15] Yang**

You're right. Rear Admiral,  
make the arrangements.

**[21:19] Murai**

Understood.

**[21:24] Frederica**

Incidentally, regarding Petty Officer  
Second Class Julian Mintz...

**[21:29] Frederica**

He has returned safely.

**[21:32] Frederica**

He shot down three Walküres  
and destroyed one cruiser.

**SIGN** He destroyed a cruiser? On his first campaign?

**SIGN** Well, that's a surprise. I guess it's just natural talent.

**SIGN** My first campaign wasn't nearly so exciting.

**SIGN** It's almost frightening to think about how much he can still grow.

**[21:56] Yang**

Oh, please. I'd say he just used  
up a lifetime of luck in one shot.

**[22:02] Yang**

It won't do him any good to start  
taking war lightly because of this.

**[22:08] Yang**

The true test of his  
ability has yet to begin.

**[22:12] Control**

Port side catapult damaged.

**[22:14] Control**

Rescue teams, assist in extricating the pilot.

**[22:23] Peter**

I survived.

**[22:24] Julian**

Peter?

**[22:27] Peter**

Apparently, they died.

**[22:30] Peter**

The old hands who made a fool of me...

**[22:34] Peter**

They died, and I'm still alive.

**[22:40] Peter**

They're dead. Is it fate?

**[22:43] Peter**

Or is it pure skill?

**[22:46] Peter**

I don't know.

**[22:48] Peter**

But at any rate...

At any rate, I'm alive!

**[22:51] Peter**

And they're dead!

**[22:52] Julian**

Enough.

**[22:53] Julian**

Stop.

**[22:58] Julian**

We should mourn all of  
the men who died here.

**[23:02] Julian**

If we don't... If we can't do that,  
we'll end up useless.

**[23:08] Peter**

Julian...

**SIGN** Douglas Bateman

**SIGN** Not Returning

**[23:20] Na**

In the year UC 798,

**[23:23] Na**

Julian Mintz was about to  
turn sixteen years old.

**SIGN** Episode 26

**SIGN** The Twin Pillars

**[25:01] Na**

Next time, "The Twin Pillars."

---

Revision #1

Created 2024-04-17 22:08:02 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 22:08:03 UTC by whimsee